

SE Prontosan® Wound Spray

Bruksanvisning

För rengöring, sköljning och fuktning av ytliga sår och brännskador.

För förebyggande av biofilm.

Förhindrar mikrobiell kontaminering.

Indikation:

För rengöring, sköljning och fuktning av a) ytliga akuta och ytliga svårårlästa sår (t.ex. hudskador, bett, skärsår, skrubbsår, krossår). b) ytliga brännskador. För rengöring av ingångar som transuretrala eller suprapubiska urologiska katetrar, PEG-/PEJ-rör och peristomala hudområden.

Egenskaper:

- Stöder snabb läkning genom optimal sårrengöring och minskar ärrbildning.
- Minskar lukt.
- Förhindrar sårinfektion.
- Förhindrar att biofilm bildas.
- Förhindrar MDRO (t.ex. MRSA, VRE, ESBL) -kontaminering.
- Fuktar sårförband vid förbandsbyten och löser upp sårskorpor på bandage eller sårförband.
- Minskar smärta.
- Smärtfri applicering.
- Irriterar inte och tolereras väl.
- Hämmar inte granulering och epithelialisering.
- Har utvärderats som dermatologiskt ofarligt.
- God kompatibilitet med kateter- och sondmaterial.

Användning:

RENGÖRING OCH SKÖTSEL AV SÅR OCH BRÄNNSKADOR:

Spraya rikligt med Prontosan® sårpray på hela såret och särstället. Då minskar risken för infektion och optimala läkningsförhållanden uppkommer. Täck såret med förband efteråt. Förband som koagulerat eller har sårskorpor kan fuktas med Prontosan® sårpray för att kunna avlägsnas lätt och för att undvika smärta när det tas bort.

TRANSURETRALA KATETRAR:

Fukta en steril gasbinda ordentligt och rengör platsen där katetern ska sättas in.

PEG-/PEJ-RÖR OCH SUPRAPUBISKA KATETRAR:

För rengöring av ingång: applicera tillräcklig mängd Prontosan® sårpray. För beläggningar, låt verka i minst 1 minut. Torka omgivande huden genom att bada med steril gasbinda och applicera sterilt förband efteråt.

LV Prontosan® žaidzų purškiklis

Vartojimo instrukcijos

Indikacijos:

Skirtas valyti, plauti ir drėkinti:

- paviršines ūmines ir lėtines žaizdas (pvz., odos pažeidimus, įkandimus, įplėšimus, nubrozdinimus ar traiškytas žaizdas);
 - paviršinius nudegimus.
- Skirtas įterpimo jungtims, pavyzdžiui, transuretrinų arba viršgaktinių urologinių kateterių, PEG / PEJ vamzdelių ir peristominės odos vietoms valyti.

Savybės:

- Padedą sparčiai gyti optimaliai valydamas žaizdą, sumažina randėjimą.
- Silpnina kvapą.
- Apsaugo nuo žaizdos infekcijos.
- Apsaugo nuo biologinės plėvelės susidarymo.
- Apsaugo nuo MDRO (pvz., MRSA, VRE, ESBL) užteršimo.
- Drėkina žaizdos tvarsčius ir tirpdo kietą plėvelę nuo bintų ar žaizdos tvarsčių, keičiant tvarsčius.
- Mazina skausmą.
- Vartojamas nesukelia skausmo.
- Nedirgina ir yra gerai toleruojamas.
- Netrikdo granuliacijos ir epitelizacijos procesų.
- Įvertintas kaip dermatologiškai nekenksmingas.
- Gerai dera su kateterio ir zondo medžiagomis.

Vartojimas:

ŽAIZDŲ IR NUDEGIMŲ VALYMAS BEI DRĖKINIMAS: Gausiai užpurškite Prontosan® žaidzų purškiklio ant visos žaizdos ir aplink ją. Taip sumažinamas infekcijos pavojus ir užtikrinamos optimalios gijimo sąlygos. Tada uždenkite žaizdą tvarsčiu. Krešuliais ar žaidzų išskyrų plėvele pasidengusius tvarsčius galima sudrėkinti Prontosan® žaidzų purškikliu, kad tvarsčius būtų galima lengvai ir neskausmingai nuimti.

TRANSURETRINIAI KATETERIAI:

Krupoščiai sudrėkinkite sterilią marlę ir nuvalykite kateterio įkišimo vietą.

PEG / PEJ VAMZDELIAI IR VIRŠGAKTINIAI KATETERIAI:

Norėdami nuvalyti įterpimo jungtį, užpurškite reikiamą kiekį Prontosan® žaidzų purškiklio. Jei yra išskyrų plėvele, palikite mažiausiai 1 minutę. Nuvalykite aplink esančią odą braukdami sterilia marle ir steriliai uždenkite.

STOMOS PRIEŽIŪRA:

Krupoščiai sudrėkinkite reikiamą kiekį sterilių kompresų. Nuvalykite peristominę odą ir ją nusausinkite. Tada uždenkite naują tvarstį. Prieš vartodami Prontosan® žaidzų purškiklį, krupoščiai nuskaulaukite muilo, tepalų ir aliejų ar kitų žaidzų valymo priemonių likučius.

STOMIVĀRD:

Fukta ett tillräckligt antal sterila kompresser ordentligt. Rengör peristomala hudområden och torka efteråt. Applicera sedan ett nytt förband. Innan Prontosan® sårpray används ska rester av tvål, salvor, oljor eller andra rengöringsämnen för sår sköljas bort ordentligt.

Varningar/kontraindikationer:

- Endast för externt bruk på sår. Får inte användas vid infusion eller injektion. Får inte sväljas.
- I mycket sällsynta fall kan det förekomma svag brännande känsla när Prontosan® sårpray applicerats men denna försvinner vanligen efter några minuter.
- Prontosan® -produkter kan orsaka allergiska reaktioner som klåda (urtikaria) och utslag (exantem). I sällsynta fall (färre än 1 av 10 000) har anafylaktisk chock rapporterats.
- Prontosan® sårpray får inte användas om det är känt eller misstänks att patienten är allergisk mot någon av ingredienserna.
- Prontosan® sårpray får inte användas på CNS, hjärnhinnorna, i mellan- eller innerörat, på hyalint brosk eller i ögonen.
- Undvik att andas in aerosol från Prontosan® sårpray.
- Får inte användas i kombination med anjoniska tensider eftersom sådana kan interagera med polyhexanid.
- På grund av bristande klinisk erfarenhet från användning på gravida och ammande kvinnor, ska Prontosan® sårpray på sådana patienter endast användas efter noggrann medicinsk konsultation.
- Använd inte skadade flaskor. Flaskor som har kommit i kontakt med såret måste kastas bort efter användning.
- Läkare ska konsulteras om såret inte börjar läka inom några dagar eller om svullnad, rodnad eller smärta utvecklas vid särstället.
- Får inte användas under längre tid än 30 dagar i följd.

Förvaringsinformation:

- Hållbarhet 36 månader.
- Hållbarhet efter öppnande 12 månader.
- Förvaras i rumstemperatur.
- Ställ inte flaskor i direkt solljus.
- Medicinteknisk produkt – förvaras utom räckhåll för barn.

Sammansättning/teknisk information:

Renat vatten, ytkaktivt betain, 0,1 % polyaminopropyl biguanid (polihexanid). Utseende och lukt: klar, färglös och nästan luktfri vattenlösning.

Įspėjimai / Kontraindikacijos:

- Tik išoriniam vartojimui ant žaidzų. Nevartoti infuzijoms ar injekcijoms. Nenuryti.
- Labai retais atvejais, užpurškus Prontosan® žaidzų purškiklio, žaizdos paviršiuje juntamas nestiprus deginimas, tačiau po kelių minučių jis pranyksta.
- Prontosan® gaminiai gali sukelti alerginių reakcijų, pavyzdžiui, niežulį (dilgėlinę) ir bėrimus (egzantemą). Retais atvejais (mažiau negu 1 iš 10 000) pranešta apie patirtą anafilaksinį šoką.
- Prontosan® žaidzų purškiklis nenaudojamas, jei pacientas yra alergiškas arba jeigu įtariama, kad jis gali būti alergiškas vienai iš sudedamųjų dalių.
- Prontosan® žaidzų purškiklio negalima perkšti ant centrinės nervų sistemos, smegenų dangalų, vidurinės arba vidinės ausies, hialininių kremzlių ar į akis.
- Stenkitės neįkvėpti Prontosan® žaidzų purškiklio aerosolio.
- Negalima naudoti su anijoninėmis paviršinio aktyvumo medžiagomis, nes šios gali sąveikauti su polihexanidu.
- Dėl nepakankamos neščių ir krūtimi maitinančių moterų, klinikinio gydymo patirties Prontosan® žaidzų purškiklį šiems pacientams reikėtų skirti tik po kruopštaus medicininio įvertinimo.
- Nenaudoti pažeistų buteliukų. Buteliukas, kurie prisilietė prie žaizdos, panaudojus reikia išmesti.
- Jei žaizda po keleto dienų nepradedą gyti arba žaizdos vieta patinsta, parausta arba pradeda skaudėti, reikia pasitarti su gydytoju.
- Nevartoti nepertraukiamai ilgiau kaip 30 dienų.

Laikymo informacija:

- Galiojimo terminas: 36 mėnesiai.
- Galiojimo terminas atidarius: 12 mėnesiai.
- Laikyti kambario temperatūroje.
- Buteliukas reikia saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių.
- Medicinos prietaisais – laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Sudėtis / techninė informacija:

Išgrynintas vanduo, paviršinio aktyvumo medžiaga betainas, 0,1 % poliaminopropilo biguanidas (polihexanidas). Išvaizda ir kvapas: skaidrus, bespalvis ir faktiškai bekvapis vandeninis tirpalas.

NO Prontosan® Wound Spray

Bruksanvisning

For rensing, skylling og fukting av overfladiske sår og forbrenninger.

For forebygging av biofilm.

Förhindrar mikrobiell kontaminering.

Indikasjon:

For rensing, skylling og fukting av a) overfladiske akutte og overfladiske kroniske sår (f.eks. hudlesjoner, bitt, laserasjoner, skrubbsår, knusesår). b) overfladiske forbrenninger. Til rensing av inngangspninger, slik som transuretrale eller suprapubikale urologikatetre, PEG-/PEJ-slanger og peristomale hudområder.

Karakteristikk:

- Støtter hurtig tilheling gjennom optimal sårens og reduserer arrdannelse.
- Reduserer lukt.
- Förhindrar sårinfeksjon.
- Förhindrar dannelse av biofilm.
- Förhindrar MDRO (f.eks. MRSA, VRE, ESBL) kontaminasjon.
- Fukter sårforbindinger og løser opp størknede bandasjer eller sårforbindinger under utskiftning av sårforbindingen.
- Reduserer smerte.
- Smertefri påføring.
- Ikke irriterende og godt tolerert.
- Ingen hemming av korning og epitel.
- Vurdert som dermatologisk ukritisk.
- God kompatibilitet med kateter- og probematerialer.

Bruk:

RENSING OG PLEIE AV SÅR OG FORBRENNINGER: Spray godt med Prontosan® sårpray på hele såret og særstedet. Med dette reduseres risikoen for infeksjon, og optimale tilhelingsbetingelser genereres. Etterpå dekkes såret med en forbinding. Stivnede eller størknede sårforbindinger kan fuktes med Prontosan® sårpray for å lett kunne fjernes og for å unngå smerte i løpet av fjerningen.

TRANSURETRALE KATETRE: Gjennomfukt ett sterilt gassbind og rens kateterets inngangssted.

PEG- / PEJ-SLANGER OG SUPRAPUBISKE KATETRE: Til rensing av inngangspning påføres tilstrekkelig mengde Prontosan® sårpray. For styrkinger, la den være på i minst 1 minutt. Tørk omkringliggende hud forsiktig med en steril kompress og dekk med steril forbinding deretter.

LV Prontosan® Wound Spray

Lietošanas instrukcija

Virspusēju brūču un apdegumu tīrīšana, skalošana un mitrināšana.

Lai novērstu biofilmu.

Pasargā pret mikrobu radītu piesārņojumu.

Indikācija:

Sekojošu brūču tīrīšanai, skalošanai un mitrināšanai: a) virspusējas akūtas un virspusējas hroniskas brūces (piemēram, ādas bojājumi, kodumi, iegriezumi, nobrāzumi, spiedpūdu brūces). b) virspusējas brūces. Transuretrālu vai perkutāni ievadītu uroloģisko katetru, PEG/PEJ (perkutānās endoskopiskās gastrostomijas/perkutānās jejunostomas) ievades vietu un peristomas ādas zonas tīrīšanai.

Raksturojums:

- Veicina ātru sadzīšanu, nodrošinot optimālu brūču tīrīšanu, un samazina rētu veidošanos.
- Samazina smaku.
- Novērš brūču infekcijas.
- Novērš biofilmas veidošanos.
- Novērš un likvidē (piemēram, MRSA, VRE, ESBL)
- Samitrina brūču pārsējus un izšķīdina sacietējušus brūču pārsējus, kad tie ir jānomaiņa.
- Samazina sāpes.
- Nesāpīga uzsmidzināšana.
- Nekairinošs un labi panesams.
- Nenomāc granulāciju un epitelizāciju.
- Dermatoloģiski pārbaudīts.
- Saderīgs ar katetru un zonžu materiāliem.

Izmantošana:

BRŪČU UN APDEGUMU TĪRĪŠANAI UN APRŪPEI: Intensīvi smidzināt Prontosan® brūču aerosolu uz brūces un ap to. Šādi tiek samazināts infekcijas risks un radīti optimāli dzīšanas apstākļi. Pēc tam pārklājiet brūci ar pārsēju. Ar sarecējušām asinīm pildītus vai sacietējušus pārsējus var samitrināt ar Prontosan® brūču aerosolu, lai tos varētu viegli noņemt, nenodarot sāpes.

TRANSURETRĀLI KATETRI:

Vīcaur samitriniet sterilu tupferi un notīriet katetra ievades vietu.

PEG/PEJ CAURULĪTES UN PERKUTĀNI IEVADĪTI UROLOĢISKIE KATETRI:

Ievades vietas tīrīšanai uzsmidziniet pietiekamu Prontosan® brūču aerosola daudzumu. Ja ir sacietējumi, tad atstājiet vismaz uz 1 minūti. Nosusiniet apkārtējo ādu, viegli pieskaroties ar sterilu marles saiti un pēc tam uzliekot sterilu pārkāju.

STOMA-PLEIE:

Gjennomfukt ett tilstrekkelig antall sterile kompresser. Rengör de peristomala hudområdena och tork efterpå. Påför deretter en ny sårforbinding. Før bruken av Prontosan® sårpray skal rester av såper, salver og oljer eller andre sårrensingsstoffer skylles grundig av.

Advarsler / Kontraindikasjoner:

- Kun til utvortes bruk på sår. Må ikke brukes til infusjon eller injeksjon. Må ikke svelges.
- I svært sjeldne tilfeller kan det oppstå en mild brennende følelse etter påføringen av Prontosan® sårpray men dette går vanligvis over etter noen minutter.
- Prontosan® kan forårsake allergiske reaksjoner, slik som kløe (urticari) og utslett (exanthem). I sjeldne tilfeller (mindre enn 1 av 10 000), har det blitt rapportert om anafylaktisk sjokk.
- Prontosan® sårpray må ikke brukes hvis pasienten har kjent allergi eller det mistenkes allergi overfor noen av ingrediensene.
- Prontosan® sårpray kan ikke brukes på CNS, hjernebinnen, i mellomøret eller det indre øret, på hyalinbrusk eller i øynene.
- Unngå innhalering av Prontosan® sårpray-aerosol.
- Skal ikke brukes i kombinasjon med anioniske overflatemidler, da disse kan interagere med polyhexanid.
- På grunn utstrekkelig klinisk erfaring med gravide og ammende kvinner, skal Prontosan® sårpray kun brukes etter nøye medisinsk evaluering av disse pasientene.
- Skadete flasker skal ikke brukes. Flasker som har kommet i kontakt med såret må kastes etter bruk.
- En lege bør konsulteres hvis såret ikke begynner å leges innen noen dager, eller hvis det utvikles hevelse, rodnhet eller smerte ved særstedet.
- Må ikke brukes kontinuerlig i lenger enn 30 dager.

Lagringsinformasjon:

- Holdbarhet 36 måneder.
- Holdbarhet etter åpning 12 måneder.
- Oppbevares ved romtemperatur.
- Beskytt flasker mot direkte sollys.
- Medisinsk enhet – Oppbevares utilgjengelig for barn.

Sammensetning / teknisk informasjon:

Renset vann, betainoverflatemiddel, 0,1 % polyaminopropyl biguanid (polihexanid). Utseende og lukt: klar farge- og tilnærmet luktfri vannbasert oppløsning.

STOMAS APRŪPE:

Pilnībā samitriniet pietiekamu skaitu sterilu plāksnīšu. Notīriet peristomas ādas zonu un pēc tam nosusiniet. Pēc tam uzlieciet jaunu pārsēju. Pirms Prontosan® brūču aerosola lietošanas pilnībā noskalojiet ziepju, ziežu, eļļu vai citu brūču tīrīšanas līdzekļu pārpalikumu.

Brīdinājumi / kontraindikācijas:

- Tikai ārējai lietošanai uz brūcēm. Nelietot infūzijām un injekcijām! Nenorīt!
- Ļoti retos gadījumos pēc Prontosan® brūču aerosola lietošanas uz brūces virsmas var būt viegli dedzinošāna sajūta, taču tā izzūd pēc dažām minūtēm.
- Prontosan® produkti var izraisīt alergiskas reakcijas, kā niezēšanu (nātrēni) un izsitumus (eksantēmu). Retos gadījumos (mazāk nekā 1 gadījumā no 10 000) ir ziņots par anafilaktisko šoku.
- Prontosan® brūču aerosolu nedrīkst lietot, ja ir zīnāms vai ir aizdomas, ka pacientam ir alerģija pret jebkuru sastāvdaļu.
- Prontosan® brūču aerosolu nedrīkst lietot uz CNS audiem, galvas smadzeņu apvalkiem, vidusausi un iekšējā ausi, uz hialīna skrimšļa un acis.
- Izvaieties no Prontosan® brūču aerosola ieelpošanas.
- Nelietot kopā ar anjonus virsmaktīvajām vielām, jo tās var reaģēt ar polihexanīdu.
- Trūkst klīniskās pieredzes ar Prontosan® brūču aerosola lietošanu grūtniecēm un sievietēm, kas baro ar krūti, tāpēc šiem pacientiem to drīkst lietot tikai pēc rūpīgas medicīniskās izvērtēšanas.
- Nelietot bojātās pudeles. Pudeles, kas ir saskārušās ar brūci, pēc lietošanas ir jāizmet.
- Ja brūce nesāk dzīvēt pēc vairākām dienām vai brūces vieta parādās pietūkums, apsārtums vai sāpes, ir jāsaņem ārsta konsultācija.
- Nelietot bez pārtraukuma ilgāk par 30 dienām.

Uzglabāšanas informācija:

- uzglabāšanas laiks: 36 mēneši.
- Uzglabāšanas laiks pēc atvēršanas: 12 mēneši.
- Uzglabāt istabas temperatūrā.
- Neglābāt pudeles tiešos saules staros.
- Medicīniska ierīce – uzglabāt bērniem nepieejamā vietā.

Sastāvs / tehniskā informācija:

attīrīts ūdens, betaina virsmaktīvā viela, 0,1% poliaminopropilbiguanīds (polihexanīds). Ārējais izskats un smarža: dzidrs, bezkrāsains ūdens šķīdums bez smaržas.

EE Prontosan® Wound Spray

Kasutusjuhised

Pindmiste haavade ja põletuste puhastamine, loputamine ja niisutamine.

Biokile tekimise vältimine.

Vältib mikrobioloogilist saastumist.

Näidustused.

Puhastamiseks, loputamiseks ja niisutamiseks järgmistel juhtudel:

a) akutsed ja kroonilised pindmised haavad (nt nahakahjustused, hammustused, rebendid, marrastused, muljumishaavad);
b) pindmised põletused.

Transuretraalsete ja suprapubiikalsete uroloogiliste kateetrite ja PEG-/PEJ-sondide sisestuskohata ning peristomaalsete nahapindade puhastamiseks.

Omadused.

– Kiirendab paranemist, tagades optimaalse haava puhtuse, ja vähendab armistumist.

– Vähendab haavalööna.

– Vältib haavainfektsiooni.

– Vältib biokile teket.

– Vältib haava saastumist multiresistentsete organismidega (nt MRSA, VRE, ESBL).

– Niisutab haavakatteid ja pehmendab kuivanud si-demeid või haavakatteid katte vahetamise ajal.

– Vähendab valu.

– Kasutamisel valutab.

– Ei põhjusta ärritust ja on hästi talutav.

– Ei takista granulatsioonikoe teket ega epitelisat-siooni.

– Hinnatud dermatoloogilisel ohutuks.

– Sobib hästi kateetri- ja sondimaterjalidega.

Kasutamine.

HAAVADE JA PÕLETUSTE PUHASTAMINE JA HOOL-DAMINE.

Pihustage haavaspreid Prontosan® Wound Spray oht-ralt tervele haavale ja seda ümbritsevale nahale. See aitab vähendada infektsiooniohtu ja tagab pari-mad paranemistingimused. Pihustamise järel katke haav sobiva kattega. Kõvenenud või koorikutega kaetud siidemeid võib Prontosan® Wound Spray haav-spreiga niisutada, et lihtsustada nende eemaldamist ja vältida valu tekitamist eemaldamise ajal.

TRANSURETRAALSED KATEETRID.

Niisutage steriilset marlit ja puhastage sellega ka-teetri sisestuskohat.

PEG-/PEJ-SONDID JA SUPRAPUBIKAALSED KATEETRID.

Sisestuskoha puhastamiseks kandke sellele piisav kogus haavaspreid Prontosan® Wound Spray. Kärna-de korral laske vähemalt 1 minut mõjuda. Hiljem kuivatage ümbritsev nahk steriilse marliga tupsuta-des ja paigaldage steriilne haavakate.

DOGLYAD ZA STOMOJU: Retyelno zmochiti dostatno kilykyst sterilyhnyh kompresiv. Oчистиши перистомальни длянки шкiри, потiм висушити та накласти нову пов'язку. Перед використанням спрею для ран Prontosan® рetyelно змити всi залишки мила, мазей, масл та iнших засобiв для очищення ран.

Застереження / протипоказання: – Призначений лише для зовнiшнього використання на ранах. Не використовувати для iнфузiй та iн'єкцiй. Не ковтати.

– У дуже рiдких випадках пiсля застосування спрею для ран Prontosan® на поверхнi рани може з'явитися легке вiдчуття печiння, але воно мине за кiлька хвилин.

– Продукти Prontosan® можуть викликати алергiчнi реакцiї, такi як свербiж (кропив'янка) та висипи (екзантеми). У рiдких випадках (менше 1 на 10 000) був зареєстрований анафiлактичний шок.

– Спрей для ран Prontosan® не можна використовувати у випадках вiдомої або припустимої алергiї на будь-який iнгредiєнт спрею у пацiєнта.

– Спрей для ран Prontosan® не можна використовувати для ЦНС, мозкових оболонок, у середньому або внутрiшньому вусi, на пiльовому хрящi та в очах.

– Уникати вдихання спрею для ран Prontosan®.

– Не використовувати в комбiнацiї з анионними поверхнево-активними речовинами, оскiльки вони можуть взаємодiяти з полiександiдом.

– Через недостатнiй клiнiчний досвiд у вагiтних жiнок та жiнок з грудним вигодовуванням, спрей для ран Prontosan® слiд застосовувати для цих пацiєнтiв лише пiсля здiйснення виваженої медичної оцiнки безпеки застосування засобу.

– Не використовувати пошкодженi пляшки. Пляшки, що вступили в контакт з ранною, треба викинути пiсля використання.

– Слiд проконсультуватися з лiкарем, якщо рана не починає загоюватися протягом кiлькох днiв або якщо на мiсцi рани розвивається набряк, почервонiння чи бiль.

– Не використовувати спрей бiльше 30 днiв пiслiля.

Умови зберiгання: – Термiн зберiгання – 36 мiсяцiв.

– Термiн зберiгання пiсля вiдкриття – 12 мiсяцiв.

– Зберiгати при кiмнатнiй температурi.

– Тримати пляшки подалi вiд прямих сонячних променiв.

– Зберiгати в недоступному для дiтей мiсцi.

Склад / технiчнi характеристики: Очищена вода, поверхнево-активна речовина бетiн, 0,1% полiамiнопропил бiгуанiд (полiексанiд).

Зовнiшнiй вигляд та запах: прозорий безбарвний водний розчин, практично не має запаху.

ТРУБКИ ДЛЯ ПЕРКУТАННОЇ ЕНДОСКОПIЧНОЇ ГАСТРОСТОМIЇ/ПЕРКУТАННОЇ ЕНДОСКОПIЧНОЇ ЕНОСТОМIЇ ТА НАДЛОБКОВИ КАТЕТЕРИ: Для очищення вхiдних отворiв застосувати достатню кiлькiсть спрею для ран Prontosan®. У разi затвердiння дати подiяти принаймнi протягом 1 хвилини. Обережно просушити навколiшню дiлянку шкiри стерильною марлею, пiсля чого застосувати стерильну пов'язку.

STOOMIDE HOOLDUS.

Niisutage põhjalikult piisav kogus steriilseid tampoone. Puhastage peristomaalne nahk ja kuivatage. Seejärel paigaldage uus haavakate. Puhastage haav haavasprei Prontosan® Wound Spray kasutamise eel hoolikalt kõigist seebi-, salvi-, õli- ja muude puhastusainete jääkidest.

Hoiatused/vastunäidustused.

– Vaid välispidiseks kasutamiseks haavadel. Mitte infundeerida ega süstida. Ärge neelake.

– Väga harvadel juhtudel võib haavasprei Prontosan® Wound Spray kasutamise järel esineda kerget põletustunnet, kuid see möödub mõne minuti järel.

– Prontosan®-i sarja tooted võivad põhjustada allergilisi reaktsioone, nagu sügelus (urtikaaria) ja lööbed (eksanteem). Harvadel juhtudel (vähem kui 1 juhtum 10 000 kohta) on esinenud anafülaktilist šokki.

– Haavaspreid Prontosan® Wound Spray ei tohi kasutada, kui patsiendil esineb või kahtlustatakse allergiat spre'i mis tahes koostisosa vastu.

– Haavaspreid Prontosan® Wound Spray ei tohi kasutada kesknärvisüsteemis, ajukelmetel, kesk- või sisekõrvas, hüaliinsel kõhrkoel ega silmades.

– Vältige haavasprei Prontosan® Wound Spray pihuse sissehingamist.

– Ärge kasutage kombineerituna anioonseid pindaktiivsete ainetega, kuna need võivad reageerida polihexaniidiga.

– Kliiniliste uuringute ja pikaajalise kogemuse puudumise tõttu rasedate ja imetavate naistega, tuleb neil haavaspreid Prontosan® Wound Spray kasutada pärast hoolikat meditsiinilist hinnangut.

– Ärge kasutage vigastatud pudeleid. Haavaga kokku puutunud pudelid tuleb kasutamise järel ära visata.

– Kui haava paranemine ei alga mõne päeva jooksul või haava piirkonnas tekib turse, punetus või valu, pöörduge arsti poole.

– Ärge kasutage järjepidevalt üle 30 päeva.

Säilitamine.

– Kõlblikusaeg 36 kuud.

– Avamise järel säilib 12 kuud.

– Säilitada toatemperatuuril.

– Kaitske pudeleid otsese päikesevalguse eest.

– kohas.

Koostis / tehniline teave.

Süstevesi, betaiinsurfaktant, 0,1 % polüaminopropüülbiguaniid (polihexaaniiid).

Välisilme ja lõhn: selge, värvitu ja peaaegu lõhnatu vesilahus.

PL Prontosan® Wound Spray

Sposób użycia

Preparat do czyszczenia, przemywania i nawilżania powierzchniowych ran i oparzeń.

Zapobiega powstawaniu błony bakteryjnej.

Zapobiega zakażeniom.

Wskazania:

czyszczenie, przemywanie i nawilżanie:

a) powierzchniowych ran ostrych i przewlekłych (np. skaleczeń, ugryzzeń, ran ciętych, otarć, stuczeń).

b) powierzchniowych oparzeń.

Do czyszczenia portów, takich jak cewniki przeczewkowe i nadłonowe, stomie typu PEG i PEJ oraz otaczającej je skóry

Właściwości:

– Przyspiesza gojenie poprzez optymalne oczyszczenie rany i redukuje powstawanie blizn.

– Redukuje powstawanie nieprzyjemnego zapachu.

– Zapobiega zakażeniom rany.

– Zapobiega powstawaniu błony bakteryjnej.

– Chroni przed zakażeniami drobnoustrojami odpornymi na antybiotyki (np. MRSA, VRE, ESBL).

– Umożliwia nawilżenie opatrunków na rany i rozpuszczenie opatrunków pokrytych strupem podczas zmiany opatrunków.

– Zmniejsza ból.

– Nie powoduje bólu podczas stosowania.

– Nie podrażnia i jest dobrze tolerowany.

– Nie hamuje żywienia i naskórkowania.

– Nie budzi zastrzeżeń pod kątem dermatologicznym.

– Dobra tolerancja materiałów z których są wykonane cewniki i materiały specjalne.

Stosowanie:

CZYSZCZENIE ORAZ LECZENIE RAN I OPARZEŃ: Prontosan® aerozol na rany rozpylić w dużej ilości na ranę oraz jej otoczenie. Zmniejsza to ryzyko zakażenia i zapewnia optymalne warunki dla gojenia. Następnie przykryć ranę opatrunkiem. Prontosan® aerozol na rany można stosować na opatrunkach zaschniętych lub ze strupem w celu ich zwilżenia, co ułatwia ich bezbolesne usunięcie.

CEWNIKI PRZECZEWKOWE: Oficnie nawilżyć sterylną gazą i oczyścić miejsce wprowadzenia cewnika.

STOMIE TYPU PEG / PEJ I CEWNIKI NADŁONOWE: Zastosować odpowiednią ilość preparatu Prontosan® aerozolu na rany w celu wyczyszczenia portów. W przypadku zaschniętych osadów pozostawić na co najmniej 1 minutę. Osuszyć otaczającą skórę wycierając ją sterylnym gazikiem, a następnie przykryć sterylnym materiałem.

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

UDI Unik enhetsidentifikator Unik enhetsidentifikator Unikalsu priemonos identifikatorius Igerices identifikacijas numurs Seadmē kordumatu identifikator Nierpovtarzalny identifikator výrobu Unikálny identifikator pristroju

PIEĒĢĒGĀCIJA STOMIĻ:

Oficnie navilžīt atpewdignā liczbē kompresōv sterilyh. Očystiť obszar skōry wokōl stomiļ, osušt go i zaľožit nowy opatrnek. Przed zastosowaniem preparatu Prontosan® aerozol na rany starannie zmyć wszelkie pozostaľości mydła, maści, olejkōw lub innych substancji do czyszczenia ran.

Šrodki ostrožnosti / Przewiczskazania:

– Wyłacznie do stosowania zewnetrznego. Nie stosowad do infuzji lub wstrzykiwania. Nie polykać.

– W bardzo rzadkich przypadkach po zastosowaniu preparatu Prontosan® aerozol na rany moze wystapic lekkie pieczenie na powierzchni rany, ktore ustepuje po kilku minutach.

– Produkty Prontosan® moga wywoľwac reakcje alergiczne, takie jak swedzenie (pokrzywka) i wysypki skorne. Rzadko (mniej niz u jednego pacjenta na 10 000) zgłaszano wstrzasy anafylaktyczne.

– Aerozolu na rany Prontosan® nie wolno stosowad u pacjentōw z potwierdzoną lub podejrzaną alergią na ktōrys z składnikōw.

– Aerozolu na rany Prontosan® nie wolno stosowad w OUN, na opony mōzgowe, w uchu srodkowym i wewnetrznym, na chrzastce szklistej oraz w oczach.

– Preparatu Prontosan® aerozol na rany nie nalezy wdychac.

– Nie stosowad z czynnymi powierzchniowo substancjami anioanowymi, poniewaz moga wchodzic w reakcje z polihexanidyną.

– W związku z tym, że doświadczenie kliniczne związane ze stosowaniem preparatu Prontosan® aerozolu na rany u kobiet w ciąży i karmiących piersią oraz u jest ograniczone, mozna go stosowad u tych pacjentōw wyłącznie po dokonaniu wnikliwej oceny medycznej.

– Nie stosowad produktu, jeśli butelka jest uszkodzona. Butelki, ktore miały styczność z raną nalezy wyrzucic po zastosowaniu.

– Jeśli rana nie zaczyna się goić po kilku dniach lub w razie wystapienia w okolicy rany obrzuku, zaczerwienienia lub bólu, skonsultowac się z lekarzem.

– Nie stosowad przez okres dluzszy niz 30 kolejnych dni.

Informacje dotyczace przechowywania:

– Okres waźności 36 miesiacy.

– Zuzyć w ciagu 12 miesiacy od otwarcia.

– Przechowywac w temperaturze pokojowej.

– Chronić butelki przed bezposrednim promieniowaniem slonecznym.

– Wyrōb medyczny – przechowywac w miejscu niedostepnym i niedostepnym dla dzieci.

Skład / informacje techniczne:

Woda oczyszczona, powierzchniowo czynna betaina, 0,01% poliaminopropylu biguanidyny (polihexanidyna)

UA Prontosan® Спрей для ран

Інструкція для застосування

Для очищення, промивання та зволоження поверхневих ран та опіків

Запобігає утворенню біоплівки

Запобігає мікробному зараженню

Показання:

Для очищення, промивання та зволоження: а) поверхневих свiжих та поверхневих хронiчних ран (наприклад, ураженi шкiри, укуси, рваних ран, саден, забоїв); б) поверхневих опiкiв.

Для очищення вхiдних отворiв, таких як трансуретральнi або надлобковi сечовi катетери, трубки для перкутанної ендоскопiчної гастростомiї/перкутанної ендоскопiчної енностомiї, та очищення перистомальної шкiри.

Властивостi:

– Сприяє швидкому загоюванню завдяки оптимальному очищенню рани та зменшує утворення рубцiв.

– Зменшує запах.

– Запобiгає зараженню ран.

– Запобiгає утворенню біоплiвки.

– Запобiгає зараженню мультирезистентними организмами (наприклад, метицилінрезистентним золотистим стафілококом (MRSA), ванкомицинрезистентним ентерококком (VRE), бета-лактамазою розширеного спектру (БЛРС)).

– Зволожує пов'язки на рані при зміні пов'язки та розчиняє затвердіння на бинтах або пов'язках на ранах.

– Зменшує біль.

– Не спричиняє болю при застосуванні.

– Не подразнює та добре переноситься.

– Не перешкоджає процесу грануляції та епітелізації.

– Перевірений дерматологами та вважається некритичним.

– Має добру сумісність з матеріалами катетерів та зондів.

Застосування:

ОЧИЩЕННЯ І ДОГЛЯД ЗА РАНАМИ ТА ОПІКАМИ: Рясно нанести спреї для ран Prontosan® на всю рану та ділянку навколо неї. Це знизить ризик інфекції та забезпечить оптимальні умови для загоювання. Потім накласти на рану пов'язку. Наповнені кров'ю пов'язки та пов'язки, що засохла, можна зволожувати спреєм для ран Prontosan® з метою легкого та безболісного видалення.

ТРАНСУРЕТРАЛЬНІ КАТЕТЕРИ:

Ретельно змочити стерильні марлі та очистити той бік катетера, що буде вводиться.

ТРУБКИ ДЛЯ ПЕРКУТАННОЇ ЕНДОСКОПІЧНОЇ ГАСТРОСТОМІЇ/ПЕРКУТАННОЇ ЕНДОСКОПІЧНОЇ ЕНОСТОМІЇ ТА НАДЛОБКОВИ КАТЕТЕРИ:

Для очищення вхідних отворів застосувати достатню кількість спрею для ран Prontosan®. У разі затвердіння дати подіяти принаймні протягом 1 хвилини. Обережно просушити навколiш